

以西結書第二十六章譯文對照

【結二十六 1】

〔和合本〕「第十一年十一月初一日，耶和華的話臨到我說：」

〔呂振中譯〕「第十一年初一日、永恆主的話傳與我說：」

〔新譯本〕「第十一年某月初一日，耶和華的話臨到我說：」

〔現代譯本〕「我們流亡的第十一年某月初一日，上主對我說話。」

〔當代譯本〕「約雅斤王被擄第十一年十一月一日，主的話臨到我說：」

〔文理本〕「十一年月朔、耶和華諭我曰、」

〔思高譯本〕「十一年十一月一日，上主的話傳給我說：」

〔牧靈譯本〕「第十一年的某月一日，雅威傳話給我：」

【結二十六 2】

〔和合本〕「“人子啊，因推羅向耶路撒冷說：‘啊哈！那作眾民之門的已經破壞，向我開放；他既變為荒場，我必豐盛。’」

〔呂振中譯〕「『人子阿，關於耶路撒冷、推羅既譏笑說：“阿哈！那做列族之民門戶的已經破壞了；她已經轉而屬於我了；我必得豐滿；她卻荒廢了！”』」

〔新譯本〕「“人子啊！因為推羅論到耶路撒冷說：‘哈哈！那萬族的門已經破壞了，向我打開了；我必得豐滿，她卻成了荒場！’」

〔現代譯本〕「他說：『必朽的人哪，泰爾城的居民興高采烈地呼喊：『啊哈！耶路撒冷毀了！她失去了貿易的能力；她不再是我們競爭的對手了！』』」

〔當代譯本〕「“人啊，推羅譏笑耶路撒冷說：‘哈哈！那控制沿岸南北貿易路線約旦河一帶的已遭破壞。門戶已為我大開，我日益富裕，她卻變得荒涼。’」

〔文理本〕「人子歟、推羅人論耶路撒冷曰、嘻嘻、眾民之門已破、皆歸於我、彼既荒涼、我必恢廓、」

〔思高譯本〕「『人子，因為提洛譏笑耶路撒冷說：『哈哈！眾民的門戶已破壞，已轉讓與我；我要富強，她反要荒蕪。』』」

〔牧靈譯本〕「“人子，你看到提洛譏笑耶路撒冷說：‘啊！這萬國的門戶將被摧毀，她所擁有的，現在都是我的。我將興盛，她將荒涼。’」

【結二十六 3】

〔和合本〕「所以，主耶和華如此說：推羅啊，我必與你為敵，使許多國民上來攻擊你，如同海使波浪湧上來一樣。」

〔呂振中譯〕「那麼主永恆主就這麼說：看吧，推羅，我跟你作敵；我必叫許多國上來攻擊你，如同海使它的波浪湧上來一樣。」

〔新譯本〕「所以主耶和華這樣說：『推羅啊！我要與你為敵；我必叫多國上來攻擊你，好像海使波浪湧上來一樣。』」

〔現代譯本〕「所以，我一至高的上主這樣說：泰爾城啊，我要敵對你！我要召集列國像波濤湧來攻打你。」

〔當代譯本〕「所以主這樣說：『推羅啊，我要跟你作對，我要激起多國起來攻擊你，就像怒海掀起巨浪一樣。』」

〔文理本〕「故主耶和華曰、推羅乎、我為爾敵、必使多國攻爾、若海浪之衝激、」

〔思高譯本〕「為此吾主上主這樣說：提洛，看，我要攻擊你，引領眾民像滾來的海潮來攻擊你。」

〔牧靈譯本〕「因為提洛說了這話，所以雅威說：我要對付她。我要帶許多人來對付她。他們要像海潮般湧來，」

【結二十六 4】

〔和合本〕「他們必破壞推羅的牆垣，拆毀她的城樓。我也要刮淨塵土，使她成為淨光的磐石。」

〔呂振中譯〕「他們必毀壞推羅的牆，翻倒她的譙樓；我必刮淨她的塵土，使它成為光溜溜的磐石。」

〔新譯本〕「他們必毀壞推羅的城牆，拆毀它的城樓；我必刮淨它的塵土，使它成為光滑的磐石。」

〔現代譯本〕「他們要摧毀你的城牆，拆毀你的堡壘。我也要掃除所有的塵土，只留下光溜溜的石頭。」

〔當代譯本〕「他們要破壞推羅的牆垣，拆毀她的城樓。我要掃淨她的殘礫，使她成為光滑的磐石，」

〔文理本〕「毀推羅之城垣、摧其戍樓、去其塵埃、使為光潔之盤、」

〔思高譯本〕「他們要破壞提洛的城牆，蕩平角樓，而我要掃除其中的塵土，使她成為光滑的磐石，」

〔牧靈譯本〕「摧毀提洛的城牆，推倒它的高塔。我要掃盡它的塵土，使它成為光滑的岩石。」

【結二十六 5】

〔和合本〕「她必在海中作曬網的地方，也必成為列國的擄物。這是主耶和華說的。」

〔呂振中譯〕「她必在海中做鋪網的地方；也必成為列國的擄掠物；因為我已經說了，主永恆主發神諭說。」

〔新譯本〕「它必在海中作曬網的地方，因為我已經說了。這是耶和華的宣告。它必成為列國的掠物，」

〔現代譯本〕「泰爾將孤立海中；漁夫要在那孤島上曬魚網。我一至高的上主這樣宣佈了。列國要來洗劫泰爾；」

〔當代譯本〕「在海中作曬網場，因為我是言出必行的主。推羅必成為列國的掠物。」

〔文理本〕「而成海中曬網之所、為諸民所虜掠、主耶和華曰、我言之矣、」

〔思高譯本〕「作為海中曬網的地方：這是我，上主親自說的——吾主上主的斷語——她必成為異民的掠物。」

〔牧靈譯本〕「它將孤立海中，成為曬網之地——我，雅威這樣說。」

【結二十六 6】

〔和合本〕「屬推羅城邑的居民（“城邑的居民”原文作“田間的眾女。”八節同）必被刀劍殺滅，他們就知道我是耶和華。」」

〔呂振中譯〕「她在大陸上的廂鎮的人必被刀劍殺戮；他們就知道我乃是永恆主。」

〔新譯本〕「那些在陸地居住的推羅人必被刀劍所殺；然後，他們就知道我是耶和華。」

〔現代譯本〕「他們要用劍刺殺周圍城鎮的居民。這樣，泰爾就知道我是上主。」」

〔當代譯本〕「那些住在陸上城市中的居民必死於刀下，這樣他們就知道我是主。」」

〔文理本〕「彼之屬邑、在平原者、必滅於刃、俾知我乃耶和華、」

〔思高譯本〕「那在陸地上的屬城，必毀於刀劍；如此，他們要承認我是上主。」

〔牧靈譯本〕「提洛將成為萬國掠奪的對象，她在陸上的城鎮，也將亡于利劍之下。那時他們會明白我就是雅威。」」

【結二十六 7】

〔和合本〕「主耶和華如此說：“我必使諸王之王的巴比倫王尼布甲尼撒率領馬匹、車輛、馬兵、軍隊和許多人民，從北方來攻擊你推羅。」

〔呂振中譯〕「『因為主永恆主這麼說：看吧，我必導引諸王之王、巴比倫王尼布甲尼撒、率領馬匹車輛、馬兵、和許多團兵眾〔傳統：馬兵、團隊、和許多人民〕、從北方來攻擊你推羅。」

〔新譯本〕「“‘因為主耶和華這樣說：看哪！我要使諸王之王，就是巴比倫王尼布甲尼撒，率領馬匹、戰車、騎兵和一支大軍，從北方來攻擊推羅。」

〔現代譯本〕「至高的上主這樣說：『我要召喚世界最大的國王——巴比倫的尼布甲尼撒王來攻打泰爾。他率領大軍從北方來，有軍馬、戰車、騎兵。』

〔當代譯本〕「主神這樣說：『我要使那王中之王的巴比倫王尼布甲尼撒來攻擊你們。他要率領馬匹、戰車、騎兵和龐大的軍隊從北方來攻打推羅，』

〔文理本〕「主耶和華曰、我將使諸王之王、巴比倫王尼布甲尼撒、來自北方、率其車馬騎兵、軍旅民眾、以攻推羅、」

〔思高譯本〕「因為吾主上主這樣說：看，我要使王中之王，巴比倫王拿步高，從北方率領戰馬、戰車、騎兵和龐大的聯軍來攻打提洛。」

〔牧靈譯本〕「雅威說：“我要從北方把王中之王，就是巴比倫王拿步高帶來攻打提洛。他率領馬、車、騎兵、大批軍隊和人前來，」

【結二十六 8】

〔和合本〕「他必用刀劍殺滅屬你城邑的居民，也必造台、築壘、舉盾牌攻擊你。」

〔呂振中譯〕「他必用刀劍殺戮你在大陸上的廂鎮的人；他必築壘攻擊你，倒土堆攻擊你，立盾牌攻擊你。」

〔新譯本〕「他必用刀劍殺戮你那些在陸地居住的人；他必建造圍城的高牆，築起土壘，舉起盾牌攻擊你。」

〔現代譯本〕「周圍城鎮的居民都要被殺害。敵人要來挖壕溝，築土堆，排列盾牌攻打你。」

〔當代譯本〕「他要用刀劍殺戮你們陸上城市中的居民，又築牆建台圍困你們，舉盾牌攻擊你們。」

〔文理本〕「平原屬邑、必滅於刃、建台築壘、連盾以攻爾、」

〔思高譯本〕「他要用刀劍屠殺你陸上的屬城，豎起攻你的雲梯，築起攻你的高台，設立攻你的高樞，」

〔牧靈譯本〕「用利劍摧毀你們的城鎮，架設高牆來攻打你們，還要築高臺、舉盾牌來對付你們。」

【結二十六 9】

〔和合本〕「他必安設撞城錘攻破你的牆垣，用鐵器拆毀你的城樓。」

〔呂振中譯〕「他必用進攻機之迫擊攻打你的城牆，用刀斧拆毀你的譙樓。」

〔新譯本〕「他必用攻城鎚攻擊你的城牆，用武器拆毀你的城樓。」

〔現代譯本〕「他們要用破城的槌撞破城牆，用鐵棒拆毀堡壘。」

〔當代譯本〕「他必安設破城機，擊破你們的城樓。」

〔文理本〕「設錘沖城垣、以斧毀戍樓、」

〔思高譯本〕「支起破城機撞擊你的城牆，用鐵器擊毀你的角樓。」

〔牧靈譯本〕「他要用破城槌敲擊你們的城牆，用武器摧毀你們的高塔。」

【結二十六 10】

〔和合本〕「因他的馬匹眾多，塵土揚起遮蔽你。他進入你的城門，好像人進入已有破口之城。那時，你的牆垣必因騎馬的和戰車、輜重車的響聲震動。」

〔呂振中譯〕「因於他馬匹之洶涌、他們揚起的飛塵都遮蔽了你；他進入你的城門、好像人進入已有裂口的城；那時你的牆就因馬兵的響聲、滾滾旋轉的輪子和車輛的響聲而震動。」

〔新譯本〕「因為他的馬匹眾多，牠們揚起的塵土必遮蓋你；他進入你的城門，好像人進入已有破口的城，那時，你的城牆必因騎兵、車輪和戰車的響聲而震動。」

〔現代譯本〕「萬馬奔騰，塵沙飛揚；騎兵吶喊，戰車輾輾，震撼了城牆。他們直衝城門，好像衝入無人之境。」

〔當代譯本〕「他人馬眾多，走路所揚起的塵土足以遮蓋你們。當他以征服者的姿態進入城門時，你們的城牆要被他的騎兵、軍需車和戰車所搖撼。」

〔文理本〕「因馬之多、塵土蔽邑、敵入邑門、如入城缺、是時、因騎兵戰車運車之行聲、城垣震動、」

〔思高譯本〕「你要為他大批戰馬所掀起的塵土所掩蓋，你的城牆要為他的騎兵、車輪和戰車的轟轟聲所震動；當他進入你的城門時，好像進入一座已征服的城。」

〔牧靈譯本〕「那大批戰馬掀起的塵土將遮蓋你們。騎兵、戰車車輪和篷車隊所發出的聲音將震動你們的高牆，他們攻進你們的城門。」

【結二十六 11】

〔和合本〕「他的馬蹄必踐踏你一切的街道，他必用刀殺戮你的居民，你堅固的柱子（或作“柱像”）必倒在地上。」

〔呂振中譯〕「他的馬蹄必踐踏你所有的街道；你的人民他必用刀殺戮；你崇拜的堅固柱子必倒在地上。」

〔新譯本〕「他的馬蹄必踐踏你所有的街道；他必用刀殺戮你的人民；你堅固的柱子必倒在地上。」

〔現代譯本〕「騎兵在你的大街小巷橫衝直撞，用劍刺殺居民。你堅固的廟柱要被推倒在地上。」

〔當代譯本〕「他戰馬的鐵蹄必踏遍你們的街道。他必揮刀屠殺你們的人民，推倒你們堅固的神柱，」

〔文理本〕「使其馬足躡爾達衢、以刃戮爾人民、爾之堅柱、必僕於地、」

〔思高譯本〕「他戰馬的鐵蹄要踏遍你的街道，他將用刀劍屠殺你的人民，且把你的神柱推倒在地。」

〔牧靈譯本〕「馬蹄要踐踏你們的街道；他要用利劍砍殺你們的子民，你們堅實的神柱也會倒在地上。」

【結二十六 12】

〔和合本〕「人必以你的財寶為擄物，以你的貨財為掠物，破壞你的牆垣，拆毀你華美的房屋，將你的石頭、木頭、塵土都拋在水中。」

〔呂振中譯〕「人必以你的資財為戰利品，以你的財貨為掠物；他們必翻倒你的牆，拆毀你的娛樂館子，將你的石頭木頭和塵土都拋在水中。」

〔新譯本〕「他們必擄去你的財富，以你的貨財為掠物；他們必破壞你的城牆，拆毀你華麗的房屋，把你的石頭、木頭和瓦礫都投在水中。」

〔現代譯本〕「敵人要掠奪你的財物商品，推倒城牆，毀壞豪華的房子，把碎石、斷木都拋進海裏。」

〔當代譯本〕「掠奪你們的財富貨物，摧毀你們的城牆，破壞你們華麗的房屋。他必把剩餘的木石殘礫拋到海裡，」

〔文理本〕「劫爾珍寶、奪爾貨財、毀爾城垣、壞爾華屋、木石塵土、俱投水中、」

〔思高譯本〕「他們要搶掠你的財富，劫奪你的貨品，破壞你的城垣，拆毀你豪華的宮室，並把你的石頭、木材和瓦礫拋到海中。」

〔牧靈譯本〕「他們會掠奪你們的財富，搶去你們的貨物。他們會拆毀你們的城牆，摧毀你們快樂的家園。你們的石塊、木材和泥土都將被他們丟進海裡。」

【結二十六 13】

〔和合本〕「我必使你唱歌的聲音止息，人也不再聽見你彈琴的聲音。」

〔呂振中譯〕「我必使你歌曲的音響止息；你琴瑟的聲音、人必不再聽到。」

〔新譯本〕「我必使你唱歌的喧聲止息；人也再聽不到你的琴聲。」

〔現代譯本〕「我要停止你的歌聲，止息你豎琴的樂聲。」

〔當代譯本〕「我必停止你們的歌聲，你們的琴音也要從此斷絕。」

〔文理本〕「我必息爾謳歌之聲、不復聞爾琴瑟之音、」

〔思高譯本〕「我要使你的歌聲停止，再也聽不到你的琴聲。」

〔牧靈譯本〕「我要使你們的歌聲停息，再也聽不到你們的琴聲。」

【結二十六 14】

〔和合本〕「我必使你成為淨光的磐石，作曬網的地方；你不得再被建造，因為這是主耶和華說的。」

〔呂振中譯〕「我必使你成為光溜溜的磐石；你必做鋪網的地方；你必不再被建造；因為我永恆主說了，永恆主發神諭說。」

〔新譯本〕「我必使你成為光滑的磐石；你必成為曬網的地方；你必不再被建造，因為我耶和華已經說了。這是主耶和華的宣告。」

〔現代譯本〕「我要使你變成光溜溜的石頭，只能供漁夫在上面曬網。這座城無法重建。我一至高的上主，這樣宣佈了。」

〔當代譯本〕「我要使你們的海島成為光滑的磐石，作漁夫曬網的地方，你們必不得重建城牆，因為我是言出必行的主。」

〔文理本〕「使爾成為光潔之盤、曬網之所、不復建之、主耶和華曰、我耶和華言之矣、」

〔思高譯本〕「我要使你成為光滑的磐石，成為曬網的乾地；你將永不得重建，因為是我，上主說的——吾主上主的斷語。」

〔牧靈譯本〕「我要使你們成為光滑的岩石，成為曬網的地方。你們將永不得重建！——我，雅威說過了。」

【結二十六 15】

〔和合本〕「主耶和華對推羅如此說：“在你中間行殺戮，受傷之人唉哼的時候，因你傾倒的響聲，海島豈不都震動嗎？”

〔呂振中譯〕「『主永恆主對推羅這麼說：在你中間有大行殺戮的事，受刺傷的人都在唉哼着——那時沿海地帶聽到你傾覆的響聲，豈不都震動麼？』

〔新譯本〕「“主耶和華對推羅這樣說：‘殺戮在你中間發生，受傷的人都在唉哼的時候，眾海島豈不因你傾倒的聲音而震動嗎？’

〔現代譯本〕「至高的上主對泰爾這樣說：「你被征服的時候，人民要被屠殺；沿海的居民因聽見了他們的尖叫而驚惶。」

〔當代譯本〕「主神對推羅這樣說：‘沿海地帶不是因你們的傾覆而震動嗎？受傷的人不是因城中的屠殺而呻吟嗎？’

〔文理本〕「主耶和華謂推羅曰、爾傾圮時、傷者呻吟、殺戮行於爾中、諸島聞之、豈不震動乎、」

〔思高譯本〕「吾主上主論提洛這樣說：當屠刀在你中間屠殺之時，受傷者呻吟之際，你傾倒之聲，群島聽了，豈不震動？」

〔牧靈譯本〕「雅威提到提洛時這樣說：屠殺在你們中間進行時，你倒下的聲音和傷亡者的呻吟，難道不會令聽到的沿海島嶼震撼嗎？」

【結二十六 16】

〔和合本〕「那時靠海的君王必都下位，除去朝服，脫下花衣，披上戰兢，坐在地上，時刻發抖，為你驚駭。」

〔呂振中譯〕「那時靠海的人君都必從寶座上下來，除去外袍，剝下刺繡的衣服，披上戰兢為服裝，坐在地上，息息發抖，因你而驚駭。」

〔新譯本〕「那時所有沿海的君王都必由王座下來，除去朝服，脫下刺繡的衣服；披上戰兢，坐在地上，不停發抖，因你而驚駭。」

〔現代譯本〕「海上的群王都要離開他們的寶座，脫下王袍和錦繡的衣服，戰戰兢兢地坐在地上。你的結局使他們不停地發抖。」

〔當代譯本〕「海上諸王都從寶座上下來，除去王袍，脫掉錦衣，坐在地上，戰兢發抖，因你們而驚駭。」

〔文理本〕「海濱君王、將下其位、解其朝服、去其繡衣、遍體戰慄、而坐於地、恐懼不已、為爾驚駭、」

〔思高譯本〕「所有海上的王子都要由寶座上下來，除去朝服，脫下錦衣，皆為恐怖所籠罩，坐在地上，不停地戰慄，為你而驚駭。」

〔牧靈譯本〕「海上的王侯將從寶座上走下來，脫去他們的長袍和繡花外衣。他們要穿上哀悼的服飾，坐在地上，因恐懼而戰慄，因你們而害怕。」

【結二十六 17】

〔和合本〕「他們必為你作起哀歌說：‘你這有名之城，素為航海之人居住，在海上為最堅固的，平日你和居民，使一切住在那裡的人無不驚恐，現在何竟毀滅了？」

〔呂振中譯〕「他們必為了你而舉哀唱歌、而論到你說：“素被頌讚之城，為航海之人居住，堅牢鞏固於海上的阿，你和你的居民素來將你們之可怕加於海上一切居民的阿，你怎麼從海滅沒而絕跡〔傳統：被居住〕了呢！」

〔新譯本〕「他們必為你作一首哀歌說：你這著名的城，航海之人的居所，在海上堅固有力的啊！你和你的居民素來使驚恐臨到所有住在那裡的人身上，你怎麼絕了跡呢？」

〔現代譯本〕「他們要為你唱這首輓歌：著名的城市毀滅了！她那些航行海上的船隻都被掃除了。她的人民曾經稱霸海上，恐嚇沿海的居民。」

〔當代譯本〕「他們必作哀歌憑弔你們說：‘你這海上稱雄、人多勢眾的名城，你向來威震四海，現在怎麼卻被毀滅了呢？」

〔文理本〕「作哀歌雲、有名之邑、鞏建海中、為航海者所居、凡寓彼者、無不懾伏、奚傾圮乎、」

〔思高譯本〕「他們且作哀歌憑弔你說：你這居於水上，海上稱霸的名城，你和你的居民曾威脅過陸上的居民，怎麼滅亡了呢？」

〔牧靈譯本〕「他們將作這首哀歌：‘你這名城！從前你和你的人民稱霸海上，而今你在哪兒呢？」

【結二十六 18】

〔和合本〕「如今在你這傾覆的日子，海島都必戰兢，海中的群島見你歸於無有，就都驚惶。」」

〔呂振中譯〕「如今在你傾覆的日子沿海地帶全都戰兢；海中島嶼見你歸於無有，也都驚惶。」」

〔新譯本〕「現在海島的居民在你傾倒的日子，都必戰兢；眾海島因你的毀滅而驚惶。」

〔現代譯本〕「但是，她陷落那一天，群島都顫抖，島上的居民都要因這樣的結局恐懼。」」

〔當代譯本〕「你傾覆的時候，沿海各國都戰兢不已，他們看見你被毀，都十分驚惶。」」

〔文理本〕「爾傾圮時、群島戰慄、海中諸島、見爾滅亡、靡不駭愕、」

〔思高譯本〕「現今，群島在你傾覆之日大為震動，海中島嶼為了你的結局，甚為恐懼。」

〔牧靈譯本〕「諸海島因你的敗亡而戰慄，因你的消失而害怕。」」

【結二十六 19】

〔和合本〕「主耶和華如此說：“推羅啊，我使你變為荒涼，如無人居住的城邑，又使深水漫過你，大水淹沒你。」

〔呂振中譯〕「『因為主永恆主這麼說：我使你變為荒廢的城市、如同無人居住的城市；我又使深洋的水來漫過你，使大水淹沒你，」

〔新譯本〕「因為主耶和華這樣說：我使你成為荒廢的城市，像沒有人居住的城鎮；我使深淵的水上升漫過你，使大水淹沒你，」

〔現代譯本〕「至高的上主這樣說：「我要使你荒廢，像沒有人居住的城那樣荒涼。我要用深淵大洋的水淹沒你。」

〔當代譯本〕「主神這樣說：我要使你成為荒蕪沒有人居住的城市；我要使深淵上升，叫洪水淹沒你。」

〔文理本〕「主耶和華曰、我使爾荒蕪、若無居人之邑、使深淵沒爾、大水淹爾、」

〔思高譯本〕「因為吾主上主這樣說：當我使你成為一座荒蕪，像無人居住的城池時，當我使深淵上升，使大水淹沒你時，」

〔牧靈譯本〕「雅威說：當我使你成為荒蕪的城市，如同無人居住的城鎮之時，我會讓深水漲起淹沒你，讓大水覆蓋你，」

【結二十六 20】

〔和合本〕「那時，我要叫你下入陰府，與古時的人一同在地的深處久已荒涼之地居住，使你不再有居民。我也要在活人之地顯榮耀（“我也云云”或作“在活人之地不再有榮耀”）。」

〔呂振中譯〕「那時我就叫你跟那些下陰坑的人一起下到古時的人那裏；我就使你住在地府之最低處、在久已荒廢之地，跟那些下了陰坑的人在一起，使你不再有居民，也不得在活人之地有位置〔傳統：我要在活人之地顯華美〕。」

〔新譯本〕「那時，我要使你與那些下到陰府的人一起，下到古時的人那裡去；我要使你住在地的深處，就是住在久而荒廢之地，與那些下到陰府的人在一起，以致你不再在活人的境界重現（“不再在活

人的境界重現”這譯法是參考古譯本，原文作“不再返回，我卻要在活人境地顯出榮耀”)。」

〔現代譯本〕「我要把你推進陰間，使你跟死了的人在一起。我要把你關在黃泉，在那永恆的荒城跟死人同夥。你絕不能回到人間；你絕不再有居民。」

〔當代譯本〕「那時我要你跟那些墮入陰間的人一同下到古人那裡，住在地深處久已荒涼的地方。你以往的榮美不復在活人之地留存。」

〔文理本〕「其時、我必使爾與下陰府之人、詣彼古昔之民、居於地之深處、久為荒寂之所、不復有人居於爾中、爾于生人之地、不再獲榮、」

〔思高譯本〕「我要把你推下，與先前下到陰府的古人在一起；我要使你住在極深之處，即住在久已荒蕪之地；與下到陰府的人在一起，以致你再不得返回，在生活的大地上復興。」

〔牧靈譯本〕「那時我就要將你和那些下到陰府的人，一起扔進古人的地府。我要將你丟進陰間，到那永遠孤獨的地方，就像那些下到陰府的人一樣，永遠不回來。」

」

【結二十六 21】

〔和合本〕「我必叫你令人驚恐，不再存留於世，人雖尋找你，卻永尋不見。這是主耶和華說的。」

〔呂振中譯〕「我必使你遭受可怕的災難，你就不存在了；人雖尋找你，也永遠不能再找着：這是主永恆主發神諭說的。』」

〔新譯本〕「我必使你遭遇可怕的災禍，你就不再存在了；人雖然尋找你，卻永不再尋得著。這是主耶和華的宣告。’ ”」

〔現代譯本〕「我要使你遭遇恐怖的結局，不再有你。也許人家要尋找你，但絕對找不到你。」至高的上主這樣宣佈了。」

〔當代譯本〕「我必使爾滅沒、永不復振、人雖索爾、而不之見、主耶和華言之矣、」

〔文理本〕「我必使爾滅沒、永不復振、人雖索爾、而不之見、主耶和華言之矣、」

〔思高譯本〕「我要使你成為恐怖的對象，永不復存在；即使人找你，也永遠再找不到——吾主上主的斷語。』」

〔牧靈譯本〕「我要使你成為恐怖的教訓，永遠不復存在——這是雅威的話。」」